

حرا اروپا؟

چالش‌های فرهنگ و هویت

نویسندگان:

جو اندرو، مالکوم کروک، مایکل والر

برایان جنکینز، فرنسیس فوکویاما، کنان مالک و دیگران

ترجمه:

دکتر محمدرضا مجیدی

دانشیار مطالعات منطقه‌ای دانشگاه تهران

و همکاران

عنوان و نام پدیدآور : چرا اروپا؟ چالش‌های فرهنگ و هویت / نویسندگان: جو اندرو... [و دیگران]؛ به انضمام دو مقاله از فرانسیس فوکویاما و کنان مالک؛ مترجمان محمدرضا مجیدی و همکاران

مشخصات نشر : تهران: خرسندی، ۱۳۹۵-

مشخصات ظاهری : ۲۳۰ ص.

شابک : 978-600-114-571-1

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت : عنوان اصلی: Why Europe? Problems of culture and identity

یادداشت : کتاب حاضر ترجمه برگزیده مجموعه مقالات «چرا اروپا؟» چالش‌های فرهنگ و

هویت» در سال ۱۹۹۶ است.

عنوان دیگر : چالش‌های فرهنگ و هویت.

موضوع : ملی‌گرایی -- اروپا -- کنگره‌ها / قومیت -- اروپا -- کنگره‌ها

موضوع : اروپا -- سیاست و حکومت -- کنگره‌ها

شناسه افزوده : اندرو، جو، ۱۹۴۸ - م. Andrew, Joe

شناسه افزوده : مجیدی، محمدرضا، ۱۳۴۴ - مترجم

شماره افزوده : فوکویاما، فرانسیس، ۱۹۵۲ - م. Fukuyama, Francis

شناسه افزوده : مالک، کنان

رده‌بندی کنگره : ۱۳۹۵ ج ۴ / D۲۱۷

رده‌بندی دیویی : ۹۱

شماره کتابشناسی : ۴۲۱۱۴۱۷



انتشارات خرسندی

تهران، خیابان انقلاب - خیابان فخر رازی - خیابان لبافی‌نژاد - نرسیده به خیابان دانشگاه -

پلاک ۱۷۴ - واحد ۲

تلفن: ۵ - ۶۶۹۷۱۰۳۴ و ۴ - ۶۶۴۰۵۰۴

فروشگاه شماره ۱: دانشگاه تهران، دانشکده حقوق و علوم سیاسی، تلفن: ۶۶۴۱۰۲۰۳

فروشگاه شماره ۲: میدان انقلاب، خ منیری جاوید (اردیبهشت)، پلاک ۹۲، تلفن: ۶۶۷۵۵۹۱۰ - ۶۶۹۵۰۷۵۹

فروشگاه شماره ۳: خ انقلاب، نرسیده به میدان فردوسی، کوچه شهید براتی، دانشکده حقوق دانشگاه آزاد،

طبقه زیرین (قسمت کتابفروشی): ۶۷۵۵۹۱۰ -

پست الکترونیک: Khorsandy.pub@gmail.com

سایت اینترنتی: www.Khorsandypub.com

چرا اروپا؟ «چالش‌های فرهنگ و هویت»

نویسندگان: جو اندرو، مالکوم کروک، مایکل والر

برایان جنکینز، فرانسیس فوکویاما، کنان مالک و دیگران

مترجمان: دکتر محمدرضا مجیدی (دانشیار مطالعات منطقه‌ای دانشگاه تهران) و همکاران

صفحه‌آرایی: الهام پیدایی

چاپ اول: ۱۳۹۵ - شمارگان: ۵۰۰ جلد

قیمت: ۱۹۵۰۰۰ ریال

ISBN: 978-600-114-571-1

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۴-۵۷۱-۱

عنوان کتاب: چرا اروپا؟ چالش‌های فرهنگ و هویت

نویسندگان: مایکل والر، مالکوم کروک، جو اندرو، نیکول کستیو، مایکل تاپین، هانس
یوآخیم وین، ولفگانگ اولمان، کریستوفر بروین، مارگارت کانوان، جولیان هوورث،
برایان جنکینز، الکساندار یاکوویچ، بگو دو لاسرنا لویز، فرانسیس فوکویاما و کنان مالک
مترجمان: دکتر محمدرضا مجیدی، علی حاجیلاری، محسن جلالی، سهراب سعدالدین،
رویا ربیعی، محمود جوادی

روان‌سازی و مقابله متن: محمود جوادی

این اثر ترجمه‌ای است.

Andrew, J., Crook, M., and Waller, M. (Ed.). (2000). Why Europe? Problems of Culture and Identity. Volume 1: Political and Historical Dimensions. London: Macmillan Press Ltd.

Fukuyama, F. (2011). The Challenges for European Identity. Paper Presented at a Conference with the University of Geneva and the Latsis Foundation.

Malik, K. (2015). "The Future of Multiculturalism: Community Versus Society in Europe". Foreign Affairs, Vol. 94, No. 2, pp. 21-32.

فهرست مطالب

پیش درآمد..... ۹

مقدمه: بازسازی اروپا..... ۱۱

مایکل وال مالکرم کروک و جو اندرو (ترجمه محمدرضا مجیدی و رویا رسولی)

بخش اول: مناظرات سیاسی

فصل ۱: چرا اروپا از عصر تا بازتأسیس..... ۲۹

نیکول کستئو (ترجمه محمدرضا مجیدی و رویا رسولی)

فصل ۲: چرا اروپا؟..... ۴۱

مایکل تاپین (ترجمه محمدرضا مجیدی و علی حاجیلاری)

فصل ۳: به سوی یک هویت اروپایی: بازی سیاسی یا فرهنگ؟..... ۵۱

هانس یواخیم وین (ترجمه محمدرضا مجیدی و محسن جلالی)

فصل ۴: هویت، شهروندی و دموکراسی در اروپا..... ۶۳

ولفگانگ اولمان (ترجمه محمدرضا مجیدی و علی حاجیلاری)

بخش دوم: تحلیل سیاسی

فصل ۵: هویت اروپایی..... ۷۳

کریستوفر بروین (ترجمه محمدرضا مجیدی و سهراب سعدالدین)

فصل ۶: «ما» چه کسانی هستند؟ عوام‌فریبان، دموکرات‌ها و مردم..... ۹۹

مارگارت کاتوان (ترجمه محمدرضا مجیدی و سهراب سعدالدین)

فصل ۷: تضاد هویت و کارکرد در اروپا پس از جنگ جهانی دوم..... ۱۱۵

جولیان هوورث (ترجمه محمدرضا مجیدی و محمود جوادی)

فصل ۸: از ملت‌سازی تا شکل‌گیری اروپا: درس‌ها و محدودیت‌های فرانسه ۱۳۱
برایان جنکینز (ترجمه محمدرضا مجیدی و محمود جوادی)

فصل ۹: ایجاد یک هویت اروپایی: مشکلات فراملی‌گرایی ۱۵۵
الکساندار پاوکویچ (ترجمه محمدرضا مجیدی و علی حاجیلاری)

فصل ۱۰: اروپا ... ایجاد یک ملت؟ مطالعه‌ای تطبیقی در باب ملت‌سازی ۱۷۹
بگو دو / سرنا ریز (ترجمه محمدرضا مجیدی و محسن جلالی)

بخش سوم: هویت و فرهنگ اروپا در قرن بیست و یکم

فصل ۱۱: -الشهری هویت اروپایی ۲۰۵
فرانسیس فوکویاما (ترجمه محمدرضا مجیدی و محمود جوادی)

فصل ۱۲: شکست چندفرهنگ‌گرایی: تقابل اجتماع و جامعه در اروپا ۲۱۹
کنان مالک (ترجمه محمدرضا مجیدی و محمود جوادی)

پیش درآمد

فرآیند همگرایی در اروپا از جنگ جهانی دوم تا فروپاشی نظام دو قطبی (۱۹۸۹) و بلوک شرق (۱۹۹۱) و از شکل‌گیری معاهده ماستریخت (۱۹۹۲) تا امتداد مرزهای اتحادیه اروپا به ارزش زمینه‌ساز طرح پرسش‌های متعددی شده است، از جمله: آیا مرزهای جغرافیایی بر مرزهای هویتی و فرهنگی اروپا منطبق هستند؟ آیا اروپای قرن بیست و یکم، اروپای واحد و مسطح است یا همچنان سخن از اروپاها به میان است؟ آیا حرکت به سمت هویت اروپایی زنبه‌ها از چالش‌های کنونی شده است؟ و آیا اروپا به شعار «وحدت در عین کثرت» جامه عمل پوشانده است؟ این‌ها و پرسش‌های متعدد دیگر در طول حیات (اتحادیه) اروپا همواره مطرح شده و دیدگاه‌های متنوع اروپایی و غیراروپایی در صدد پاسخ به آن‌ها برآمده‌اند. مجلد حاضر نیز پاسخی به برخی از این سؤالات است.

این اثر ترجمه‌ای از جلد نخست کتاب مجموعه مقالات کنفرانس «چرا اروپا؟ چالش‌های فرهنگ و هویت» در دانشگاه کیل (Keele) انگلستان در سال ۱۹۹۶ است. اکنون پس از دو دهه، ترجمه آن پیشکش خوانندگان فهیم پارسی‌گو می‌گردد. تردیدی نیست که در این مدت بیست سال، کتب متعددی در حوزه فرهنگ، هویت و جامعه اروپا به زبان انگلیسی تألیف شده و مترجمان این اثر می‌توانستند اثر یا آثار به‌رورسری برای ترجمه برگزینند. با این حال، آنچه باعث شد تا این مجلد با تلاش نگارنده و جمعی از دانشجویان مقطع دکتری رشته مطالعات اروپا در دانشگاه تهران در کمتر از هفت ماه به زیور طبع آراسته گردد، پویایی موضوعات مطروحه در لابلای سطور این کتاب است؛ گو آنکه کنفرانس مذکور نه در سال ۱۹۹۶، بلکه در اواسط دهه دوم قرن بیست و یکم برگزار شده است. اینکه اروپا در طول این دو دهه گرفتار مشکلات یکسانی بوده و در دور باطلی واقع شده، جای تأمل و تدبیر دارد. این اثر به اصطلاح قدیمی کمک خواهد کرد تا خواننده

محترم به معضلات اروپا و دغدغه‌های برخی نخبگان اروپایی در دهه ۹۰ میلادی ادراک یافته و در کنار مشاهده‌ی آن معضلاتی که امروز اروپا با آن دست‌به‌گریبان است، تصویر جامع، دقیق و عمیق‌تری از سیر تحولات در قاره سبز و بخصوص اتحادیه اروپا بدست آورد.

با وجود اهمیت این موضوع، مترجمان بر آن شدند تا این خلأ زمانی را با دو مقاله جدید و به‌روز‌تر از نویسندگان غیراروپایی تکمیل نمایند. مقاله نخست از سوی فرانسیس فوکویاما در کمپاز دانشگاه ژنو در دسامبر ۲۰۱۱ میلادی ارائه شده و دومین آن مربوط به مقاله کنان مالک بوده که در شماره مارس/آوریل ۲۰۱۵ مجله متفقد فارن افرز (Foreign Affairs) منتشر شده است. مقاله کنان مالک همچنین از سوی هیئت تحریریه این مجله به‌عنوان یکی از بهترین مقالات سال ۲۰۱۵ انتخاب شده و متضمن راهکار جدیدی با توجه به تحولات اخیر در اروپا است. ناگفته نماند، علت انتخاب دو مقاله که به قلم نویسندگان غیراروپایی نوشته شده، تاکید بر وجود تضارب آراء و بررسی دیدگاه‌های ناظران خارجی نسبت به فرهنگ و هویت اروپا در برگردان فارسی این مجلد است.

نهایت کلام آنکه، این کتاب - که حاصل یک کار گروهی بوده - بیشتر جنبه متن دانشگاهی دارد و تلاش می‌کند دانشجویان، اساتید و محققان را با هویت و فرهنگ در اروپا و سیر تحول آن در دو دهه اخیر آشنا سازد. ترجمان این اثر تلاش وافر به خرج داده تا حد ممکن در ترجمه مقالات وفاداری به متن رعایت شده و اگر در برخی سطور ثقل معنا وجود دارد، دال بر این نکته است. با این حال، سعی شده تا متنون به‌صورت یکدست و قابل فهم روان‌سازی شود و هر جا ابهامی در مفهومی از متن مخاطب وجود دارد، در پاورقی تشریح گردد. برگردان این مقالات مانند ترجمه هر متن دیگری کامل و عاری از نقص نیست و راهنمایی و نقادی خوانندگان محترم برای بهتر و دقیق‌تر کردن متن مایه امتنان خواهد بود. در پایان لازم می‌دانم از انتشارات خرسندی که زمینه چاپ این مجلد را میسر کردند، تشکر و قدردانی کنم.

بهار ۱۳۹۵

محمد رضا مجیدی

مقدمه

بازسازی اروپا^۱

مایکل والر^۲، مالکوم کروک^۳ و جو اندرو^۴

شاهزاده کلمنس مترنیخ^۵، صدر اعظم اتریش، طی بیانیهای مشهور و البته تمسخرانه‌ی خود مدعی آن بوده که قاره آسیا از تقاطع دهه وین به بعد آغاز می‌شود و البته دلایل و اظهارات بسیار نامناسبی را هم مبنی بر صحت این ادعا از دید سیاسی ارائه داده است، ولی بااین حال جنبه‌هایی در اظهارات وی وجود دارد که نمی‌تواند می‌دهد مباحثی که امروزه درباره‌ی هویت اروپا و حدود مرز آن وجود دارد با چالش‌ها، مشکلاتی همراه است. در زمانی که این سیاست‌مدار و صدراعظم اتریشی، با بهره‌گیری از ابزار تئوری سیاسی ادعای خود را بر زبان جاری ساخت، تشویش و اختلالی در روابط میان حکومت اتریش و مردم آن پدید آمد. البته باید در نظر داشت که تصویر و دیدگاهی که وی از سرزمین‌های

۱- ترجمه محمدرضا مجیدی و رویا رسولی

2 Michael Waller

3 Malcolm Crook

4 Joe Andrew

5 Klemens Metternich

ماورای وین در ذهن خود پرورانده بود، ریشه در نژاد و زادگاه وی یعنی در منطقه راینلند^۱ دارد. اصولاً نظریه‌ها و اظهاراتی که مؤلفان و سیاست‌مداران مختلف درباره‌ی ماهیت و اجزای تشکیل‌دهنده‌ی اروپا ارائه می‌دهند را باید برحسب جایگاه سیاسی و اجتماعی این مؤلفان و سیاست‌مداران و آن‌هم با در نظر گرفتن بُعد زمانی و مکانی که آن‌ها در آن قرار دارند، مورد ارزیابی قرار داد. از سوی دیگر، نظریه‌ی متضادی که وی صرفاً با در نظر گرفتن بُعد جغرافیایی مطرح نموده است، اصلاً وجه تمایز فرهنگی را مدنظر قرار نداده و تنها بر اساس لایه‌های سیاسی نظریه‌پردازی نموده است. با این حال، مباحثی که امروزه پیرامون اروپا صورت گرفته است، با وجود آن وجود دارد، با مشکلات فرهنگی، جغرافیایی و سیاسی روبرو هستند و با توجه اینکه هیچ تعریفی در قالب یک چارچوب از اروپا و هویت آن وجود ندارد و تمامی تعاریف اقدار مرز از اروپا و هویت آن می‌باشند، این مشکلات به قوت خود باقی مانده است.

به عنوان مثال، یکی از معیارهای فرهنگی که مباحث و محافل مربوط به اروپا با آن دست و پنجه نرم می‌کنند این بوده که در هیچ گوشه‌ای از جهان نمی‌توانید نقطه‌ای را پیدا کنید که از حس و هویت اروپایی به اصطلاح غلبه نکرده باشند. در بُعد جغرافیایی، به عنوان مثال دیگر، امروزه به ندرت می‌توان یک وجه تمایزی را مشخص کرد که اروپا را در یک سمت تپه‌های اورال (تپه‌های بین اروپا و آسیا) و آسیا را در سمت دیگر آن قرار دهد. اگرچه با توجه به نگرانی‌ها و تنش‌هایی که بین اعضای اتحادیه اروپا درباره‌ی چگونگی روابط بین این اعضا وجود دارد و با توجه به اینکه حداقل بعضی از افراد بیرون از مرز اتحادیه از هویت و ماهیت اروپایی نه چندان کمتری در مقایسه با افرادی که داخل این اتحادیه قرار دارند برخوردار می‌باشند، جای شکی نیست که چه فردی واقعاً در داخل این اتحادیه و چه فردی بیرون از آن قرار دارد.

علیرغم یک چنین تعریف صریح و دقیقی که از هویت اروپایی وجود دارد، هویت اروپا را می‌توان توسعه و آن را به سایر بخش‌ها نیز نسبت داد. همچنین تعدادی از کشورها همچون

1 Rhineland

ترکیه وجود دارند که عضویت و پذیرش آن‌ها در اتحادیه اروپا مسئله‌ای وابسته به زمان است، چراکه ساختار اتحادیه اروپا در ابتدا به گونه‌ای بود که تنها شش کشور (مؤسس)، آن را تشکیل داده بودند.

هویت و شناسایی

هدف اصلی این کتاب تلاش در جهت ارائه‌ی توضیحی جامع و دقیق از هویت عمومی اروپایی است. بلکه تمرکز اصلی این کتاب بر اتحادیه اروپا، فرآیند اتحاد و همگرایی درون آن را اثر این فرآیند بر کشورهای همسایه، معطوف است. مسئله‌ای که در این کتاب با آن روبرو هستیم این رده که منطق همگرایی کشورها، در تضاد با ماهیت بی‌حدومرز فرهنگ اروپایی و وفاداری‌های متعارض و متعدد در آن است؛ بروز این تعارض‌ها ریشه در تاریخ اعضای اتحادیه دارد. از این رو بررسی اتخاذ گردیده است که دیدگاه تاریخ اروپا را برحسب ساخت و بازسازی یک مرکز یا دایره پیچیده از اروپا و پیوند آن با محیط پیرامون آن که به شکل‌های مختلفی و در بازه‌های تاریخی متفاوتی تعیین گردیده‌اند بیان می‌دارد. ریشه و هسته‌ی جغرافیایی اروپا به‌طوری بوده که یک گروهی از مجاور در یک محل خاص، دارای فرآیندی مشترک از فعالیت‌های توسعه اقتصادی و اجتماعی می‌باشند. لیکن، یک ریشه‌ی دیگری از اروپا، برحسب ایده‌ها و ارزش‌ها با آن توسعه است؛ این ایده‌ها و ارزش‌ها نشان می‌دهد که افرادی که از کشورهای مجاور به اتحادیه اروپا می‌فرستند، آن اساس و ریشه‌ی ملی خود را که برگرفته از کشورشان است حفظ نمودند. چراکه این افراد هم‌خون و هم‌نیا می‌باشند که به توسعه‌ی محیط مرکزی و پیرامون پرداخته و از این رو، این افراد را در قالب قربانیان یا بهره‌برداران این موضوع مورد بررسی قرار خواهیم داد.

این دیدگاه سیاسی-جغرافیایی در اروپا، توجه ویژه‌ای به مفهوم «دیگران» دارد، چراکه در این دیدگاه خاطرنشان شده که اروپا در بسیاری از جنبه‌ها توسعه‌یافته است و تشخیص این «دیگران» نیز به نیروهای سیاسی بستگی دارد و نمی‌توان آن‌ها را مواردی پابرجا و تغییرناپذیر دانست. درواقع، تعامل با کشورهای متفاوتی همچون روسیه و کشورهای

اسلامی، توسعه‌ی هویت اروپایی را نشان می‌دهد؛ اما این دیدگاه، باعث می‌شود تا دیگر توجهی به همکاری‌های مردم و دول اروپایی برای تشکیل هویت اروپایی نشود. امپراتوری‌ها، مذهب، ازدواج‌های دودمانی، جنبش‌های روشنفکری، توسعه‌ی صنعتی و تجارت و شاید تمامی جنگ‌ها و انعقاد و فسخ معاهدات ناشی از این جنگ‌ها، نقش مهمی در این امر ایفا کرده‌اند. جنگ بین ساکنان منطقه، نقش مهمی در هماهنگی بین آن منطقه داشته. سایر عوامل، تأثیر نسبتاً کمی بر روی این هماهنگی گذاشته‌اند؛ حتی جنگ سرد نیز نه‌تنها دهنده‌ی هجوم بخشی به بخش دیگری از یک ناحیه است. از سوی دیگر، در صورتی که آینده‌ای همراه با معاهدات و انعقاد پیمان‌نامه‌ها را در نظر بگیریم، جنگ‌ها در داخل این مرکز به نوعی سازنده‌ی این مرکز می‌باشند. کشورهای داخل این مرکز، با ایجاد معاهدات و پیمان‌نامه‌های جنگی، اقدام به شناسایی تمام بخش‌های داخل این مرکز و ارزیابی همدیگر می‌نمایند. این ارزیابی را می‌توان گفت که این مرکز به عنوان منشأ بروز جنگ جهانی دوم و مکانی برای انعقاد توافق‌نامه‌هایی برای جلوگیری از تکرار مجدد این جنگ‌ها است؛ بنابراین تغییر در ساختارهای دیگر نشان می‌دهد که هویت عمومی اروپایی یک هویت بی‌پایان است و این هویت از طریق ارتباطات قوی مرکز و پیرامون اروپا، شکل می‌گیرد. همچنین این تغییرها نشان‌دهنده‌ی شرایط قبلی اروپا و چیزی که امروزه در آن می‌گذرد است. واضح‌ترین موردی که می‌توان به آن دُرُود، بازگشت به قرن هفتم و ایجاد یک افسانه‌ی قدرتمند درباره‌ی محل تشکیل مرزهای اروپا را اسلام است. اروپا که برای مدت‌زمانی طولانی، جوامع مسلمان را بدون درنگ جزء مناطق تحت سلطه‌ی ترکیه و مخصوصاً بوسنی به حساب می‌آورد، به هیچ عنوان اقدام به ارزیابی ناسازگاری بین اروپا و اسلام ننموده است. ولی موضوعی که در این راستا باید مورد ارزیابی قرار گیرد، وجود کشورهایی در قلب اروپا که میزبان قابل ملاحظه‌ی جوامع مسلمان بوده که آن‌ها نیز از حقوق اجتماعی و سیاسی یکسانی (نه در تمام سطوح) نسبت به تمامی شهروندان عضو این کشور میزبان برخوردار هستند. اسلام را دیگر نمی‌توان بصورت یک جزء متفاوت نگاه کرد و این دسته از اروپاییان بایستی بتوانند تمایزهای درون اسلام را بشناسند تا بتوانند

مفاهیم خود را با این تغییرات، وفق دهند. حتی آن دسته از کشورهای اروپایی که حق شهروندی را به کارگران مهاجر و خانواده‌هایشان نمی‌دهند (یکی دیگر از مسائل مهاجران مسلمان) نیز با پیچیدگی‌هایی دست‌وپنجه نرم می‌کنند و یک هویت اروپایی کلی را به شیوه‌ای ساخته‌اند که شاید قرن‌ها انتظار می‌رفت تا بتوانند در آنجا کار کنند.

در حالی که نواحی اروپا با بحران گسترده اسلام به مناطق اصلی خود دست‌وپنجه نرم می‌کند، هم‌زمان با تغییر در مناطقی مواجه می‌شود که برداشت‌های متفاوتی از آن به دست آمده است. روسیه، به عنوان یک کشور «مبهم» و «دورو» شناخته شده است، چون گاهی از سوی غرب به سمت اروپا و گاهی هم از سمت شرق به طرف آسیا گرایش دارد؛ بنابراین روسیه را می‌توان یک بخش اروپایی دانست که از نظر قلمرو و جمعیت، با اغتشاش مفهومی و تحریف همراه است. جنگ سرد به تنهایی یک مثال خوب است که نشان‌دهنده توانایی روسیه برای رقابت با اروپا در توسعه اقتصادی و سیاسی آن است. این رقابت، باعث شده کشورهای بین روسیه و اتحادیه اروپا، به هر دوی این مناطق وابسته باشند. این کشورها از گذشته تحت عنوان کشورهای «بیانی» شناخته می‌شوند. اگرچه تاریخ دارای قطب‌هایی فرهنگی نسبت به غرب است، به دفعات خارج از این قطب‌ها را در بازه‌های زمانی بر حسب معاهدات عضویت در اتحادیه اروپا که یک دهه بعد از پایان دوره‌ی استقرار لهستان تحت سلطنت روسیه قرار گرفت تثبیت می‌کنند.

اخیراً این وضعیت دو گانه در تاریخ اروپای جنوب شرقی مجدداً برای کشورهای دارای اکثریت مسیحی که تحت قانون ترکیه زندگی می‌کنند، تکرار شده است. با پایان یافتن دوره‌ی شاهنشاهی حکومت ترکیه، این دوگانگی تا حدی کاهش یافته است، اما همان‌طور که گفتیم، وجود جمعیت‌های مسلمان در آلبانی، بوسنی، بلغارستان، مقدونیه، یوگسلاوی، مولداوی و رومانی به این معناست که با وجودی که این کشورها در پیرامون اروپا قرار دارند، لکن هنوز هم به عنوان نقطه‌ای محوری برای روابط کشورهای اروپایی با یکدیگر، محسوب می‌شوند.

باوجودی که برای ارائه‌ی یک توضیح کامل از هویت اروپایی عمومی هیچ تلاشی نشده است، اما این هویت در سایر مناطق و بخش‌های مربوط به ناحیه‌ی مرکزی، در این کتاب مورد بررسی قرار گرفته است. در ابتدا، تعریف سلیس و روانی از اروپا می‌تواند باعث نادیده گرفتن محدوده‌ای شود که اتحادیه اروپا در آن، یک هویت مختص به خود پیدا می‌کند. چطور ممکن است که اروپا این مسئله را نادیده بگیرد؟ حدود چهل سال است که این مسئله‌ی عدم تلاش اتحادیه اروپا برای بدست آوردن هویت خود مطرح بوده است و البته فعالیت‌هایی برای پاسخ به این مسئله صورت گرفته است و نباید به سادگی از کنار این مسئله‌ی اجتناب‌ناپذیر گذشت.

دوم، این روند باعث می‌شود مشکل تعیین هویت برای برتری، ایجاد شود. گروه‌ها و اجتماعاتی که در کشورهای عضو قرار دارند- شامل کشورهای که خودشان به عنوان اجتماعاتی جداگانه از طریق یک فرهنگ ملی شناخته شده‌اند- با یافتن هویت خود و یار کردن آن، در برابر یکپارچه‌سازی اتحادیه اروپا کنش نشان می‌دهند. بخش عمده‌ای از موارد اختصاص داده شده به این مشکل، در این کتاب ذکر شده است. سرانجام، باوجود روان بودن بیان و متنوع بودن تعاریف کلی از اروپا، می‌توان این برداشت را کرد که اروپا ارزش‌های مشترک و معین و رسومی را ترویج داده است که بسیار با ارزش هستند. زمانی که می‌گوییم «می‌توان» بر این باور بود که اروپا چنین ارزش‌هایی را ترویج داده است، این بررسی ما را به سوی مشکلاتی در زمینه‌ی ایدئولوژی سوق می‌دهد که به آن‌ها باید با آن‌ها دست‌وپنجه نرم کرد.

واگذاری وفاداری

سؤالی که دیدگاه اصلی این کتاب مطرح می‌کند این است که «چرا اروپا؟». هدف این نیست که درباره‌ی مخالفت‌ها و موافقت‌های موجود در زمینه‌ی فرآیند همگرایی اروپای غربی به بحث بپردازیم. همان‌طور که گفتیم، این مسئله هنوز پاسخ داده نشده و کماکان به

قوت خود باقی است. امروزه توجه‌ها و دلایل اصلی برای پیشروی به‌سوی اتحادیه سیاسی و اقتصادی، شامل توجه‌هایی معتبر محسوب می‌شوند و از تبعات سریع جنگ جهانی دوم بوده‌اند.

نخست، امکان وجود رقابت در میان کشورهای اروپایی، منجر به تکرار جنگ‌هایی شده که در گذشته، به این منطقه، آسیب زده و باید حذف می‌شده‌اند. دوم، فرصت‌های مناسب برای توسعه و پیشرفت افراد در اتحادیه اروپا از طریق اتحاد اقتصادی نیز باید مورد بهره‌برداری قرار گیرد. سوم، این پیشرفت و توسعه بایستی دارای وجهی سیاسی باشد که رفاه اجتماعی و دموکراسی را فراهم آورد که این دو مورد میراث‌های اصلی تاریخ اروپایی محسوب می‌شوند. سرانجام اینکه ثبات در ناحیه‌ی یک اتحادیه بایستی برای ثبات همسایگان اتحادیه در جنوب و جنوب غربی اروپا و مدیترانه نیز کاربردی باشد. هیچ شیوه‌ای از چرایی انتخاب اتحادیه اروپا نمی‌تواند بررسی‌های اصلی وابسته به جغرافیای سیاسی را از قلم بیندازد.

لیکن، در اینجا هدف مطرح کردن سؤال دیگر است و این سؤال زمانی بوجود می‌آید که فرآیند همگرایی و اتحاد انجام شود. این سؤال، دلیلی که افراد، گروه‌ها و ملت‌ها ممکن است به نهادهایی از اروپا وفادار باشند (یا نباشند) را در بر می‌گیرد. مشکلاتی که مورد تجزیه و تحلیل قرار گرفته‌اند، شامل آن معضلاتی هستند که هویت‌های چندگانه وفاداری‌هایی ناشی می‌شوند که اگر ساختار اروپا پیشروی کند، در شرایطی اصلاح شده و خود را با شرایط وفق می‌دهند. هویت و فرهنگ، فقط در صورت تبدیل به مشکل خواهند شد که زیر سؤال بروند. هدفی که از مطرح کردن سؤال «چرا اروپا؟» دنبال می‌شود این است که ببینیم چرا معاهد رم و معاهدات بعدی آن، باعث شده تا تعدادی از کشورهای اروپایی در زمینه‌ی اقتصادی اقدام به ایجاد ائتلاف نمایند و به سمت یک اتحادیه سیاسی حرکت کنند؛ اما اگر نتوان به‌خوبی از این ادعا دفاع کرد و نقطه‌ی قوت آن متغیر باشد، تمام کشورهای که در زمینه‌ی ایجاد این همگرایی سهم دارند، از مشکلات فرهنگ و هویت که به‌سوی اتحادیه‌ای از مردم اروپا پیش می‌روند آگاه می‌باشند. این مشکلات بایستی مورد بررسی قرار گرفته و واکاوی شوند.